134.

Der Reiter.

The horseman.

When a person intends to go out for a ride, the horse-cloth is taken from the horse, in order to put on another which is called saddle cloth.

Upon the top of this the saddle is firmly buckled with the help of the broad girth.

The horse is then bridled with the snaffle and curb; the former is furnished with a thin, the latter with a stronger bit, and they serve to prevent the horse from becoming either too soft, or too hard mouthed.

After this the rider springs upon the horse, places the feet in the stirrups, and holds the reins of the bridle with the left hand, with which he turns the horse, and governs and restrains him, as he will.

Sometimes he excites him, gives him the spur, and drives him with the switch.

The cases, in which the pistols are placed hang on the pommel of the saddle.

[1]Wenn man ausreiten will, nimmt man dem Pferd die Friesdecke ab, um ihm eine andere von Tuch aufzulegen, welche man Schabracke nennt.

[2]Oben darauf schnallt man mit Hilfe des breiten Gurts den Sattel fest.

[3]Hierauf zäumt man das Pferd mit der Trense und mit dem Stangenzaume. Jene hat ein dünnes, dieser ein weit stärkeres Gebiß, und sie dienen dazu, zu verhindern, daß ein Pferd nicht zu weich- und auch nicht zu hartmäulig wird.

[4]Nach diesem schwingt sich der Reiter auf das Roß, setzt die Füße in die Bügel und faßt mit der Linken den Zügel des Gebisses, womit er mit dem Pferde umwendet und es leitet und anhält, wie er will.

[5]Zuweilen reizt er es, giebt ihm die Sporen und treibt es mit der Spießgerte an.

[6]Die Hulftern, worein die Pistolen gesteckt werden, hängen am Sattelknopf.

Le cavalier.

Lorsqu'on veut monter un cheval, on lui ôte la couverture de frise, pour lui en mettre une autre de drap, qu'on nomme la housse.

Par dessus, on attache la selle au moyen de la grande sangle.

On met au cheval la bride et le bridon; celui-ci a un mors beaucoup plus mince que l'autre; et leur effet est d'empêcher que le cheval n'ait la bouche ni trop tendre ni trop forte.

Ensuite le cavalier monte à cheval, en mettant les pieds dans l'étrier. Avec la bride qu'il prend de la main gauche, il fait retourner le cheval, le conduit et l'arrête comme il veut.

Quelquefois il le pique de l'éperon, le fait avancer avec la houssine.

Les fourreaux pour y mettre les pistolets sont pendus au pommeau de la selle.

153.

154.

The horseman is furnished with his ridingcoat, his cloak is bound at his back.

[7] Der Reiter ist mit dem Reitrock bekleidet; sein Regenmantel ist hinten aufgebunden.

Le cavalier doit être revêtu d'une redingotte; son manteau pour le garantir de la pluie est attaché derrière lui.

The Postilion rides in a trot, or gallop.

[8] Der Postillon reitet im Trab oder Galopp.

Le postillon court la poste au trot ou au galop.

Eques.

[1] Si quis equo vehi vult, dorsuali demto tegmen e panno ei imponitur, quod stragulum equorum vocatur.

[2] Deinde quoque insuper cinguli latioris ope ephippium firmatur.

[3] Equus porro duplici fraeno regitur, altero tenuiori, altero (lupato) crassiori, eum in finem, ne equus nimis mollis vel durioris oris fiat.

[4] Tandem eques in equum insilit, sive eum conscendit, indit pedes stapedibus, et sinistra lorum freni capessit, quo equum pro lubitu flectit, regit et retinet.

[5] Interdum incitat eum, calcaria admŏvens, eumque virgula impellit.

[6] Bulgae, quibus sclopi inseruntur, ex ephippii apice pendent.

[7] Eques chlamyde induitur; lacerna a tergo revincĭtur.

[8] Veredarius velociori, aut velocissimo cursu vehitur.

135.

Der Wagner.

The wheel-wright.

The wheel-wright makes wheels and frames for carriages, and ought to be provided with a good stock, of elm, oak, birch, beech, pine and alder-wood, which kinds of timber he generally buys hewn in a rough state.

He has many tools in common with the

[1] Der Wagner macht Räder und Gestelle der Wagen, und muß einen schönen Vorrath von Ulmen, Eichen, Birken, Buchen, Fichten und Erlen haben, Holzarten, welche er gemeiniglich schon aus dem Groben gehauen erkauft.

[2] Er hat viele Werkzeuge mit dem Zim-

Le charron.

Le charron fait les roues et le train des voitures. Il doit avoir une bonne provision de bois d'ormeau, de chêne, de bouleau, de hêtre, de pin et d'aune. Ordinairement il n'achète ces bois qu'après qu'ils ont déja été ébauchés.

Il se sert à peu près des mêmes in-